



Број: 17-14-1-4535-2/18
Сарајево, 4. децембра 2018. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

06-12-2018
01,02-05-2-2651/18

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

Предмет. Сагласност за ратификацију уговора, тражи се

У складу са чланом 19.д. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам

Приједлог одлуке о ратификацији Уговора о зајму (Пројекат побољшања енергетске ефикасности у Болници Зеница) између Босне и Херцеговине и Европске банке за обнову и развој, ради давања сагласности за ратификацију. Уговор је потписао г. Вјекослав Беванда, министар финансија и трезора БиХ, 27. јуна 2018. године у Сарајеву.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог уговора, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР
Зоран Ђерић

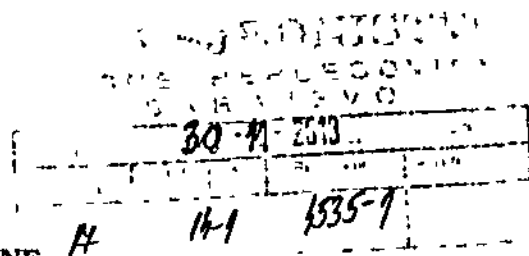




MFA-BA-MPP

Broj: 08/1-23-05-2-31844-2/18

Datum: 28.11.2018.godine



PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PREDMET: Prijedlog odluke o ratifikaciji Ugovora o zajmu (Projekat poboljšanja energetske efikasnosti u Bolnici Zenica) između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj, dostavlja se

U prilogu akta dostavljamo odluke o ratifikaciji Ugovora o zajmu (Projekat poboljšanja energetske efikasnosti u Bolnici Zenica) između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj, potpisan 27. juna 2018. godine u Sarajevu, na engleskom jeziku.

Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 48. redovnoj sjednici, održanoj 5. juna 2018. godine, donijelo Odluku o prihvatanju Ugovora o zajmu (Projekat poboljšanja energetske efikasnosti u Bolnici Zenica) između Bosne i Hercegovine i Evropske banke za obnovu i razvoj i ovlastilo ministra finansija i trezora Bosne i Hercegovine da potpiše ovaj Ugovor.

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, u skladu sa odgovarajućim odredbama Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH" broj 29/00 i 32/13), provede postupak ratifikacije navedenog Ugovora.

S poštovanjem,

Prilog: kao u tekstu



PRIJEDLOG

Temeljem članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj: _____ od _____ godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na __ . _____ sjednici, održanoj _____ godine, donijelo

ODLUKU

O RATIFIKACIJI UGOVORA O ZAJMU (PROJEKT POBOLJŠANJA ENERGETSKE UČINKOVITOSTI U BOLNICI ZENICA) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I EUROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ

Članak 1.

Ratificira se Ugovor o zajmu (Projekt poboljšanja energetske učinkovitosti u Bolnici Zenica) između Bosne i Hercegovine i Europske banke za obnovu i razvoj, potpisan 27. lipnja 2018. godine u Sarajevu, na engleskome jeziku.

Članak 2.

Tekst Ugovora u prijevodu glasi:



IZVRŠNA VERZIJA
(Broj operacije 49431)

UGOVOR O ZAJMU

(Projekt poboljšanja energetske učinkovitosti u Bolnici Zenica)

između

BOSNE I HERCEGOVINE

i

EUROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ

Datum: 27. lipnja 2018. godine

SADRŽAJ

ČLANAK I – STANDARDNI UVJETI; DEFINICIJE	1
Odlomak 1.01. Uključivanje Standardnih uvjeta.....	1
Odlomak 1.02. Definicije	5
Odlomak 1.03. Tumačenje	6
ČLANAK II – OSNOVNI UVJETI ZAJMA	6
Odlomak 2.01. Iznos i valuta.....	6
Odlomak 2.02. Ostali finacijski uvjeti Zajma.....	7
Odlomak 2.03. Povlačenja sredstava	7
Odlomak 2.04. Ovlašteni predstavnik za povlačenja sredstava.....	8
ČLANAK III – IZVOĐENJE PROJEKTA	8
Odlomak 3.01. Ostale pozitivne projektne obveze	8
Odlomak 3.02. Oslobođanje od poreza	9
ČLANAK IV –SUSPENZIJA.....	9
Odlomak 4.01. Suspenzija.....	9
ČLANAK V – PRAVOSNAŽNOST	10
Odlomak 5.01. Uvjeti koji prethode pravosnažnosti	10
Odlomak 5.02. Pravna mišljenja.....	10
Odlomak 5.03. Raskid ugovora zbog neostvarivanja pravosnažnosti	11
ČLANAK VI – RAZNO.....	11
Odlomak 7.01. Obavijesti.....	11
PRILOG 1 – OPIS PROJEKTA.....	1
PRILOG 2 – KATEGORIJE I POVLAČENJA SREDSTAVA	2

UGOVOR O ZAJMU

UGOVOR zaključen 27. lipnja 2018. godine između BOSNE I HERCEGOVINE („Zajmoprimatelj“) i EUROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ („Banka“).

PREAMBULA

BUDUĆI DA je Banka ustanovljena radi financiranja posebnih projekata čiji je cilj poticanje prelaska na otvorenu, tržišno orijentiranu ekonomiju i promoviranje privatne i poduzetničke inicijative u zemljama središnje i istočne Europe koje poštuju i primjenjuju principe višepartijske demokracije, pluralizma i tržišne ekonomije;

BUDUĆI DA Zajmoprimatelj namjerava realizirati Projekt kao što je navedeno u Prilogu 1 koji će pomoći u poboljšanju energetske učinkovitosti u Kantonalnoj bolnici Zenica („Projektni entitet“), koja je potpuno u vlasništvu Zeničko-dobojske županije („Županija“);

BUDUĆI DA će Projektni entitet implementirati Dio 1 Projekta uz financijsku pomoć Zajmoprimatelja;

BUDUĆI DA je Zajmoprimatelj zatražio pomoć Banke za financiranje dijela Projekta;

BUDUĆI DA je Banka u procesu angažiranja sredstava na bazi donacije kao pomoć u implementiranju Dijela 1 Projekta; i

BUDUĆI DA se Banka složila da na temelju, *inter alia*, prije spomenutog odobri Zajam Zajmoprimatelju u iznosu od EUR 10.000.000, pod uvjetima određenim ili navedenim u ovom ugovoru i Projektnom ugovoru zaključenom na gore navedeni datum između Projektnog entiteta i Banke („Projektni ugovor“ kako je definirano u Standardnim uvjetima).

OVIM se strane slažu o sljedećem:

ČLANAK I – STANDARDNI UVJETI; DEFINICIJE

Odlomak 1.01. Uključivanje Standardnih uvjeta

Sve odredbe Standardnih uvjeta Banke od 1. prosinca 2012. godine ovim se uključuju i primjenjuju na ovaj ugovor s istom snagom i djelovanjem kao da su u cijelosti ovdje navedene, podložno sljedećim izmjenama (te odredbe s takvim izmjenama se u daljnjem tekstu nazivaju „Standardni uvjeti“):

(a) Definicija termina „euro“, „EUR“ ili „€“ u Odlomku 2.02 Standardnih uvjeta će, za svrhu ovog ugovora, biti izmijenjena kako slijedi:

„Euro“, „EUR“ ili „€“ znači zakonitu valutu država članica Europske unije koje su prihvatile jedinstvenu valutu u skladu sa zakonodavstvom

Europske unije koje se odnosi na ekonomsku i monetarnu uniju.

(b) Definicije „prisiljavanja“, „tajnog dogovora“, „korupcije“ i „prijevare“ u Odlomku 2.02 Standardnih uvjeta će, za potrebe ovog ugovora, biti u potpunosti izbrisane.

(c) Definicija „zabranjenih postupaka“ u Odlomku 2.02 Standardnih uvjeta će, za potrebe ovog ugovora, biti izmijenjena kako slijedi:

„*Zabranjeni postupci*“ znače prisiljavanje, tajni dogovor, korupciju, prijevaru, zlouporabu resursa Banke, opstrukciju ili krađu, prema definiciji svakog od ovih izraza u Bankinoj politici i procedurama izvršenja koje nose datum naveden u Ugovoru o zajmu u definiciji *Politike i procedure izvršenja*.“

(d) Definicija „Referentne stranice“ u Odlomku 2.02 Standardnih uvjeta će, za potrebe ovog ugovora, biti izmijenjena kako slijedi:

„*Referentna stranica*“ znači prikaz (i) za zajmove izražene u USD ili £, međubankarsku ponudenu stopu glavnih banaka u Londonu za depozite u valuti zajma označen kao stranica LIBOR01 i LIBOR02 na Thomson Reuters servisu (ili neka druga stranica koja može zamijeniti stranice LIBOR01 i LIBOR02 na Thomson Reuters servisu u svrhu prikazivanja međubankarskih ponuđenih stopa u Londonu za depozite u valuti zajma), i (ii) za zajmove u eurima, prikaz međubankarskih ponuđenih stopa u eurozoni za depozite u valuti zajma označen kao stranica EURIBOR01 na Thomson Reuters servisu (ili neka druga stranica koja može zamijeniti stranicu EURIBOR01 na Thomson Reuters servisu u svrhu prikazivanja međubankarskih ponuđenih stopa u eurozoni za depozite u valuti zajma).“

(e) Definicija „Dan TARGET“ u Odlomku 2.02 Standardnih uvjeta se, za potrebe ovog ugovora, mijenja i glasi:

„*Dan TARGET*“ označava svaki dan na koji je transeuropski automatizirani bruto obračunski sustav plaćanja ekspresnim transferom u stvarnom vremenu (Trans-European Automated Real-time Gross Settlement Express Transfer system) otvoren za plaćanja u eurima.“

(f) Odlomak 3.04(a) Standardnih uvjeta će, za potrebe ovog ugovora, biti izmijenjen kako slijedi:

„(a) Ako je u pitanju Zajam s promjenjivom kamatnom stopom, za potrebe Odlomka 3.04(b) dolje, Relevantna tržišna kamatna stopa će biti:

(i) za prvo kamatno razdoblje za svako povlačenje, ponuđena godišnja stopa za depozite u valuti zajma, koja se oglašava na Referentnoj strani počevši od 11:00 sati ujutro, kako je primjenjivo, po londonskom vremenu (za USD ili £) ili briselskom vremenu (za euro), na relevantni Datum određivanja kamate za razdoblje koje je jednako trajanju tog kamatnog razdoblja (ili ako se takva stopa ne nalazi na Referentnoj stranici za razdoblje jednako trajanju tog kamatnog razdoblja ali se nalaze stope („Referentne stope“) na Referentnoj stranici kako za razdoblje koje je kraće tako i za razdoblje koje je dulje od trajanja tog kamatnog razdoblja, Relevantna tržišna kamatna stopa će biti stopa (zaokružena naviše, po potrebi, na četiri decimale), koja bi bila primjenjiva za razdoblje jednako trajanju tog kamatnog razdoblja utvrđena korištenjem ravnolinijske interpolacije s Referentnom stopom koja se nalazi na Referentnoj stranici za prvo razdoblje koje je kraće od trajanja tog kamatnog razdoblja i Referentnom stopom koja se nalazi na Referentnoj stranici za prvo razdoblje koje je dulje od trajanja tog kamatnog razdoblja); i

(ii) za svako sljedeće kamatno razdoblje, ponuđena godišnja stopa za depozite u valuti zajma koja se nalazi na Referentnoj stranici počevši od 11:00 sati ujutro, kako je primjenjivo, po londonskom vremenu (za USD ili £) ili briselskom vremenu (za euro), na relevantni Datum određivanja kamate za razdoblje koje je najbliže trajanju tog kamatnog razdoblja (ili, ako su ta dva razdoblja jednako blizu trajanja tog kamatnog razdoblja, prosjek te dvije relevantne stope);

pod uvjetom da:

(1) ako, iz bilo kojeg razloga, Relevantna tržišna kamatna stopa ne može biti utvrđena u to vrijeme prema Referentnoj stranici, Relevantna tržišna kamatna stopa će biti godišnja stopa koju Banka utvrdi kao aritmetičku sredinu (zaokruženo naviše, ako je potrebno, na četiri decimale) ponuđenih godišnjih stopa za depozite u valuti zajma u iznosu usporedivom s dijelom Zajma koji podliježe promjenjivoj kamatnoj stopi, a koji je neizmiren tijekom relevantnog kamatnog razdoblja za razdoblje jednako Kamatnom razdoblju koji se daju vodećim bankama, kako je primjenjivo, na londonskom međubankarskom tržištu (za USD ili £) ili na međubankarskom tržištu eurozone (za euro) koji Banci dostave barem dvije najveće aktivne banke koje Banka izabere na, kako je primjenjivo, londonskom međubankarskom tržištu (za USD ili £) ili međubankarskom tržištu eurozone (za euro), i

(2) ako bi u skladu s uvjetima navedenim u ovom odlomku 3.04(a), Relevantna tržišna kamatna stopa bila manja od nule, Relevantna tržišna stopa će biti nula.“

(g) Odlomak 3.04 Standardnih uvjeta će, za potrebe ovog ugovora, biti izmijenjen da uključi novi Odlomak 3.04(e) kako slijedi:

„(e) Ako se dogodi i nastavi trajati događaj naveden u Odlomku 7.06 Standardnih uvjeta, Banka može odlučiti da od Zajmoprimatelja zahtijeva da plati kamatu na dio Zajma, ako ga bude, koji je podložan fiksnoj kamatnoj stopi, ne po toj fiksnoj kamatnoj stopi nego umjesto toga po promjenjivoj kamatnoj stopi.“

(h) Odlomak 3.09(a)(iii) Standardnih uvjeta će, za potrebe ovog ugovora, biti izmijenjen kako slijedi: „(iii) godišnja kamatna stopa koja se nudi, kako je primjenjivo, na londonskom međubankarskom tržištu (za USD ili £) ili na međubankarskom tržištu eurozone (za euro), na Datum određivanja zatezne kamate za depozite u valuti Zajma i u iznosu koji je usporediv s neizmirenim iznosom za razdoblje jednako Razdoblju zatezne kamate ili, ako se dogodio Poremećaj tržišta, stopi koja u obliku godišnje stope u postotcima odražava troškove koje Banka može imati za financiranje Zajma iz bilo kojeg izvora koji Banka može razumno izabrati (ili po izboru Banke, Relevantne tržišne kamatne stope, ako postoji) pod uvjetom da, ako bi stopa prema ovom pododlomku (iii) bila manja od nule, stopa će biti nula.“

(i) Odlomak 3.10(b)(2) Standardnih uvjeta će, za potrebe ovog ugovora, biti izmijenjen kako slijedi: „bilo koji dio Zajma koji je podložen fiksnoj kamatnoj stopi bude ubrzan u skladu s Odlomkom 7.06 ili na drugi način dospije za plaćanje prije svog navedenog dospijeca ili postane podložen promjenjivoj kamatnoj stopi u skladu s Odlomkom 3.04(e) Standardnih uvjeta; ili“.

(j) Odlomak 3.13(a)(1)(B) Standardnih uvjeta se, za potrebe ovog ugovora, mijenja kako slijedi: „(B) stope koja u obliku godišnje stope u postotcima izražava Bankine troškove financiranja Zajma iz bilo kojih izvora koje Banka može razumno izabrati (ili, po izboru Banke, Relevantne tržišne kamatne stope, ako postoji), pod uvjetom da, ako bi stopa prema ovom pododlomku (B) bila manja od nule, stopa će biti nula, o čemu će Banka obavijestiti Zajmoprimalatelja što je prije moguće, a u svakom slučaju prije nego što dospije na plaćanje kamata za relevantno kamatno razdoblje; i“

(k) Odlomak 4.04(a)(ii) Standardnih uvjeta se, za potrebe ovog ugovora, mijenja kako slijedi:

„(ii) omogućiti predstavnicima Banke, na zahtjev Banke da:

(A) posjete bilo koji objekt ili gradilište u vezi s Projektom;

(B) pregledaju neku ili svu robu, radove i usluge koji se financiraju iz sredstava Zajma i svako postrojenje, instalacije, gradilišta, radove, zgrade, imanje, opremu, evidencije i dokumente koji se odnose na izvršenje svih obveza Zajmoprimalatelja prema Ugovoru o zajmu;

(C) za ove potrebe, imaju sastanke i vode razgovore s predstavnicima i zaposlenicima Zajmoprimalatelja kako Banka bude smatrala potrebnim i odgovarajućim,

u svakom slučaju, uključujući da (i) olakša Bankinu procjenu Projekta i da omogućiti Banci da ispita i riješi sve žalbe u vezi s Projektom koje su dostavljene u skladu s Bankinim mehanizmom za dostavljanje žalbi i (ii) procijeni je li došlo do Zabranjene aktivnosti u vezi s Projektom ili transakcijama koje su obuhvaćene ovim ugovorom.“

(l) Odlomak 7.01(a)(xv) Standardnih uvjeta će za potrebe ovog ugovora biti izmijenjen kako slijedi: „Banka je suspendirala ili na drugi način modificirala pristup Člana Bankinim sredstvima u skladu s odlukom Odbora guvernera Banke.“

- (m) Odlomak 8.01 Standardnih uvjeta će za potrebe ovog ugovora biti izmijenjen tako da obuhvati dodatni paragraf, koji će glasiti kako slijedi:

„Bez obzira na druge odredbe ovih standardnih uvjeta, Ugovor o zajmu, Ugovor o garanciji ili bilo koji projektni ugovor, Zajmoprimatelj, Davatelj garancije i svaki Projektni entitet (ako ih ima) su prihvatili i usuglasili se da se Banka može pozvati na Politiku i procedure izvršenja u odnosu na navode o Zabranjenim aktivnostima.“

- (n) Odlomak 8.04(b)(iii) Standardnih uvjeta će, za potrebe ovog ugovora, biti izmijenjen kako slijedi: „(iii) Kada Generalni tajnik Stalnog suda za arbitražu treba imenovati arbitra, Generalni tajnik Stalnog suda za arbitražu ima punu slobodu da izabere neku osobu koju smatra odgovarajućom da vrši funkciju arbitra u skladu s člancima 9.2 i/ili 9.3 Pravila o arbitraži UNCITRAL.“

Odlomak 1.02. Definicije

Gdje god su korišteni u ovom ugovoru (uključujući Preambulu i Priloge), osim ako je drukčije navedeno ili kontekst drukčije nalaže, izrazi definirani u Preambuli imaju značenje kakvo im je tu pripisano, izrazi definirani u Standardnim uvjetima imaju značenja koja su im tamo pripisana, a sljedeći izrazi imaju sljedeća značenja:

„Ovlašteni predstavnik Zajmoprimatelja“	označava ministra financija Bosne i Hercegovine.
„Županija“	znači Zeničko-dobojsku županiju.
„Politika i procedure izvršenja“	znači Bankinu Politiku i procedure izvršenja od 4. listopada 2017. godine.
„Supsidijarni ugovor FBiH“	znači ugovor koji će biti zaključen između FBiH i Zajmoprimatelja u skladu s Odlomkom 3.01(a), a taj ugovor se može mijenjati s vremena na vrijeme.
„FBiH“	znači Federaciju Bosne i Hercegovine.
„Financijski ugovori“	znače ovaj ugovor, Supsidijarni ugovor FBiH, Supsidijarni ugovor ZDŽ-a, Ugovor o potpori za GCAP i Projektni ugovor.
„Financijska godina“	znači financijsku godinu Zajmoprimatelja koja počinje 1. siječnja svake godine.

„Ugovor o potpori za GCAP“ znači ugovor o potpori za Akcijski plan za zeleni grad koji će biti zaključen između Banke i općine Zenica, a taj ugovor se može mijenjati s vremena na vrijeme.

„Ugovor o grantu“ znači ugovor o investicijskom grantu koji će biti zaključen između Banke i Zajmoprimatelja, a taj ugovor se može mijenjati s vremena na vrijeme.

„Projektni ugovor“ znači Projektni ugovor koji će biti zaključen između Banke, Županije i Projektnog entiteta, a taj ugovor se može mijenjati s vremena na vrijeme.

„Projektni entitet“ znači Županijsku bolnicu Zenica.

„Jedinica za implementaciju Projekta/PIU“ znači jedinicu s adekvatnim resursima i odgovarajućim osobljem (prema projektnom zadatku prihvatljivom za Banku) koja je uspostavljena unutar Projektnog entiteta zajedno sa Županijom, da koordinira, upravlja, nadzire i procjenjuje sve aspekte implementacije Projekta.

„Supsidijarni ugovori“

znače zajedno Supsidijarni ugovor FBiH i Supsidijarni ugovor ZDŽ-a.

„Supsidijarni ugovor ZDŽ-a“

znači ugovor koji će biti zaključen između Županije i FBiH u skladu s Odlomkom 3.01(b), a taj ugovor se može mijenjati s vremena na vrijeme.

Odlomak 1.03. Tumačenje

U ovom ugovoru, svako pozivanje na određeni članak, odlomak ili prilog, osim ako je u ovom ugovoru drukčije navedeno, će se smatrati pozivanjem na taj određeni članak, odlomak ili prilog ovog ugovora.

ČLANAK II – OSNOVNI UVJETI ZAJMA

Odlomak 2.01. Iznos i valuta

(a) Banka se slaže da pozajmi Zajmoprimatelju, pod uvjetima određenim ili navedenim u ovom ugovoru, iznos od EUR 10.000.000 (deset milijuna).

Odlomak 2.02. Ostali financijski uvjeti Zajma

- (a) Minimalni iznos povlačenja sredstava će biti EUR 250.000 (dvije stotine pedeset tisuća).
- (b) Minimalni iznos prijevremenog otplaćivanja će biti EUR 2.000.000 (dva milijuna).
- (c) Minimalni iznos otkazivanja će biti EUR 2.000.000 (dva milijuna).
- (d) Datumi plaćanja kamate će biti 30. travnja i 31. listopada svake godine.
- (e) (1) Zajmoprimatelj će otplatiti Zajam u 24 jednake (ili onoliko jednake koliko je moguće) polugodišnje rate na dan 30. travnja i 31. listopada svake godine, s tim da je prvi datum otplate Zajma 31. listopada 2021. godine, a zadnji datum otplate Zajma je 30. travnja 2033. godine.

(2) Bez obzira na gore navedeno, u slučaju da (i) Zajmoprimatelj ne povuče ukupan iznos Zajma prije prvog datuma otplate Zajma određenog u Odlomku 2.02(e) i (ii) (Banka produži zadnji datum raspolaganja sredstvima Zajma određen u Odlomku 2.02(f) niže do datuma koji nastupa nakon tog prvog datuma otplate Zajma, tada će se iznos svakog povlačenja sredstava koje se izvrši na dan ili nakon prvog datuma otplate Zajma raspodijeliti na jednake iznose za otplatu na nekoliko datuma otplate Zajma koji dolaze nakon datuma tog povlačenja sredstava (Banka će po potrebi prilagođavati tako raspodijeljene iznose kako bi u svakom pojedinačnom slučaju postigla cijele brojeve). Banka će, s vremena na vrijeme, obavještavati Zajmoprimatelja o tako raspodijeljenim sredstvima.
- (f) Zadnji datum raspolaganja sredstvima će biti 31. ožujka 2021. godine, ili neki drugi kasniji datum koji Banka može odrediti po svom nahođenju i o tome obavijestiti Zajmoprimatelja. Ako je raspoloživi iznos Zajma, ili dio tog iznosa, podložen fiksnoj kamatnoj stopi, a Banka odgodi Zadnji datum raspolaganja sredstvima, Zajmoprimatelj će odmah platiti Banci iznos Nepredviđenih troškova o kojem će Banka, s vremena na vrijeme, obavijestiti Zajmoprimatelja u pisanoj formi.
- (g) Iznos provizije na raspoloživa a neisplaćena sredstva će biti 0.5 % godišnje.
- (h) Zajam je podložen promjenjivoj kamatnoj stopi. Bez obzira na gore navedeno Zajmoprimatelj može, kao alternativu plaćanju kamate po promjenjivoj kamatnoj stopi na cijeli Zajam ili bilo koji preostali dio Zajma, odabrati da plati kamatu po fiksnoj kamatnoj stopi na taj dio Zajma u skladu s Odlomkom 3.04(c) Standardnih uvjeta.
- (i) Iznos jednokratne provizije će biti 1 % na iznos glavnice Zajma.

Odlomak 2.03. Povlačenja sredstava

Raspoloživi iznos se može povlačiti s vremena na vrijeme u skladu s odredbama Priloga 2 za financiranje (1) izdataka napravljenih (ili, ako se Banka složi s tim, koji će se napraviti) u vezi s razumnim troškovima materijala, radova i usluga potrebnih za Projekt i (2) Jednokratne provizije.

Odlomak 2.04. Ovlašteni predstavnik za povlačenja sredstava

Ministar financija Bosne i Hercegovine se ovim određuje kao ovlašteni predstavnik Zajmoprimatelja za svrhu poduzimanja bilo koje aktivnosti koja je potrebna ili dozvoljena prema odredbama Odlomka 2.03 i prema odredbama Odlomaka 3.01 i 3.02 Standardnih uvjeta.

ČLANAK III – IZVOĐENJE PROJEKTA

Odlomak 3.01. Ostale pozitivne projektne obveze

Kao dodatak općim obvezama navedenim u članku IV i članku V Standardnih uvjeta, Zajmoprimatelj će, ukoliko se Banka ne složi drugačije:

- (a) staviti na raspolaganje FBiH, kao što je navedeno u Supsidijarnom ugovoru FBiH, sredstva Zajma pod uvjetima prihvatljivim za Banku za prosljeđivanje Županiji za svrhu financiranja Projekta;
- (b) potaknuti FBiH da stavi na raspolaganje Županiji sredstva Zajma prema Supsidijarnom ugovoru ZDŽ-a pod uvjetima koji su prihvatljivi za Banku;
- (c) koristiti svoja prava po Supsidijarnom ugovoru FBiH o Zajmu na takav način da zaštiti interese Zajmoprimatelja i Banke, da postupi prema odredbama ovog ugovora i da ispuní svrhu Zajma;
- (d) osim ako se Banka ne složi drugačije, Zajmoprimatelj neće ustupiti, ispravljati, opozvati ili odreći se bilo koje odredbe iz Supsidijarnog ugovora FBiH o Zajmu;
- (e) potaknuti FBiH i Županiju da ispunjavaju sve svoje obveze prema Supsidijarnim ugovorima;
- (f) potaknuti Projektni entitet da ispunjava sve svoje obveze prema Projektnom ugovoru, uključujući bez ograničenja obveze koje se odnose na:
 - (1) formiranje i rad Jedinice za implementaciju Projekta kako je navedeno u Odlomku 2.03 Projektnog ugovora,
 - (2) nabavu robe, radova i usluga za Projekt kako je navedeno u Odlomku 2.04 Projektnog ugovora,
 - (3) okolišna i socijalna pitanja kako je navedeno u Odlomku 2.06 Projektnog ugovora,
 - (4) angažiranje i korištenje konzultanata za pomoć u implementaciji Projekta kako je navedeno u Odlomku 2.07 Projektnog ugovora,
 - (5) pripremanje i dostavljanje izvješća o pitanjima koja se odnose na Projekt i rad Projektnog entiteta kako je navedeno u Odlomku 2.08 Projektnog ugovora,

(6) održavanje procedura, evidencija i računa, pripremu, reviziju i dostavljanje Banci finansijskih izvješća i dostavljanje Banci svih drugih relevantnih informacija koje se odnose na Projekt i rad Projektnog entiteta kako je navedeno u Odlomku 3.01 Projektnog ugovora, i

(7) poštivanje svih odredbi koje se odnose na finansijske i operativne aspekte Projekta i Projektnog entiteta kako je navedeno u Odlomcima 3.02, 3.03 i 3.04 Projektnog ugovora; i

(g) potaknuti Županiju da izdvoji sredstva u proračunu za sufinansiranje Projekta.

Odlomak 3.02. Porezi

U skladu s Odlomkom 6.01(a)(ii) (*Porezi*) Standardnih uvjeta, Zajmoprimatelj potvrđuje da će ovaj ugovor i svi drugi povezani dokumenti na koje se primjenjuju Standardni uvjeti biti oslobođeni poreza koji se naplaćuju od strane ili na teritoriju Zajmoprimatelja ili u vezi s njihovim izvođenjem, isporukom ili registracijom.

ČLANAK IV – SUSPENZIJA

Odlomak 4.01. Suspenzija

Sljedeće je specificirano za potrebe Odlomka 7.01(a)(xvii) Standardnih uvjeta:

- (a) ako dođe do izmjene, suspenzije, ukidanja, opoziva ili napuštanja zakonskog i regulatornog okvira koji se primjenjuje na sektor zdravstvenih usluga na teritoriju Zajmoprimatelja na bilo koji način osim onog koji je Banka odobrila u pisanoj formi;
- (b) ako se kontrola nad Projektnim entitetom prenese na bilo koju drugu stranu osim Županije;
- (c) ako FBiH ne ispuni bilo koju od svojih obveza po Supsidijarnom ugovoru FBiH;
- (d) ako Županija ne ispuni bilo koju od svojih obveza po Supsidijarnom ugovoru ZDŽ-a; ili
- (e) ako Projektni entitet ne ispuni bilo koju od svojih obveza po Projektnom ugovoru.

ČLANAK V – PRAVOSNAŽNOST

Odlomak 5.01. Uvjeti koji prethode pravosnažnosti

Sljedeće je specificirano za svrhu Odlomka 9.02(c) Standardnih uvjeta kao dodatni uvjeti za pravosnažnost ovog ugovora i Projektnog ugovora:

(a) Financijski ugovori (osim ovog ugovora), po formi i sadržaju prihvatljivi za Banku, su zaključeni i isporučeni i svi uvjeti koji prethode njihovoj pravosnažnosti, osim pravosnažnosti ovog ugovora, su ispunjeni;

(b) Ugovor o grantu je zaključen i ispučen i svi uvjeti koji prethode njegovoj pravosnažnosti ili pravu Zajmoprimatelja da vrši povlačenja sredstava po tom ugovoru, osim pravosnažnosti ovog ugovora, su ispunjeni;

(c) Banka je dobila zadovoljavajuće dokaze da je Županija alocirala sredstva za sufinansiranje Projekta u proračunu za 2018. godinu;

(d) Banka je dobila zadovoljavajuće dokaze da je Projektni entitet, osim ako je drugačije dogovoreno s Bankom, uspostavio i svo vrijeme tijekom izvođenja Projekta vodi Jedinicu za implementaciju Projekta s odgovarajućim resursima i osobljem koje posjeduje odgovarajuće kvalifikacije, prema projektnom zadatku prihvatljivom za Banku, da koordinira, upravlja, nadzire i procjenjuje sve aspekte implementacije Projekta, uključujući nabavu robe, radova i usluga za Projekt;

(e) Banka je dobila zadovoljavajuće dokaze da je Županija, osim ako je drugačije dogovoreno s Bankom, uspostavio i svo vrijeme tijekom izvođenja Projekta vodi Nadzorni odbor Projekta, gdje je premijer Županije predsjedatelj, a članovi su ministar financija Županije, ministar prostornog uređenja Županije, ministar zdravlja Županije i generalni direktor Projektnog entiteta, koji održava redovite tromjesečne sastanke (a po potrebi i češće) radi nadzora nad radom PIU-a i praćenja ukupne implementacije Projekta; i

(f) Projektni entitet je angažirao konzultante s odgovarajućim kvalifikacijama i relevantnom ekspertizom prema projektnom zadatku prihvatljivom za Banku da vrše inženjerski nadzor i nadzor s aspekta zaštite okoline, zaštite i sigurnosti na radu i radnih uvjeta, koji će se financirati iz sredstava Zajma.

Odlomak 5.02. Pravna mišljenja

(a) U svrhu Odlomka 9.03(a) Standardnih uvjeta, mišljenje ili mišljenja pravnog savjetnika će biti dana u ime Zajmoprimatelja od strane Ministra pravde Bosne i Hercegovine a sljedeća pitanja su specificirana kao dodatna pitanja koja trebaju biti uključena u mišljenje/mišljenja, koja se dostavlja(ju) Banci:

(1) ovaj ugovor, Ugovor o grantu i Supsidijarni ugovor FBiH su propisno odobreni ili ratificirani, i isporučeni u ime Zajmoprimatelja i predstavljaju valjanu i pravno obavezujuću obvezu Zajmoprimatelja, provedivu u skladu s njihovim uvjetima.

[(b) U svrhu Odlomka 9.03(c) Standardnih uvjeta, mišljenje ili mišljenja pravnog savjetnika će biti dana u ime FBiH od strane ministra pravde FBiH, a sljedeća pitanja su specificirana kao dodatna pitanja koja trebaju biti uključena u mišljenje/mišljenja koja se dostavlja(ju) Banci:

(1) Supsidijarni ugovor FBiH je propisno odobren ili ratificiran, potpisan i isporučen u ime FBiH, i predstavlja valjanu i pravno obvezujuću obvezu FBiH provedivu u skladu s njegovim uvjetima; i

(2) Supsidijarni ugovor ZDŽ-a je propisno odobren ili ratificiran, potpisan i isporučen u ime FBiH, i predstavlja valjanu i pravno obvezujuću obvezu FBiH provedivu u skladu s njegovim uvjetima.] i

(c) U svrhu Odlomka 9.03(c) Standardnih uvjeta, mišljenje ili mišljenja pravnog savjetnika će u ime Županije i Projektnog entiteta dati ministar pravde Županije, a sljedeća pitanja su specificirana kao dodatna pitanja koja trebaju biti uključena u mišljenje/mišljenja koja se dostavlja(ju) Banci:

(1) Supsidijarni ugovor ZDŽ-a je propisno odobren ili ratificiran, potpisan i isporučen u ime Županije, i predstavlja valjanu i pravno obvezujuću obvezu Županije provedivu u skladu s njegovim uvjetima; i

(2) Projektni ugovor je propisno odobren ili ratificiran, potpisan i isporučen u ime Županije i Projektnog entiteta, i predstavlja valjanu i pravno obvezujuću obvezu Županije i Projektnog entiteta provedivu u skladu s njegovim uvjetima;

Odlomak 5.03. Raskid ugovora zbog neostvarivanja pravosnažnosti

Datum 180 dana nakon datuma ovog ugovora određen je za svrhu Odlomka 9.04 Standardnih uvjeta.

ČLANAK VI – RAZNO

Odlomak 7.01. Obavijesti

(a) Sljedeće adrese su navedene u svrhu Odlomka 10.01 Standardnih uvjeta:

Za Zajmoprimalca:

Ministarstvo financija i trezora
Bosna i Hercegovina
Trg BiH 1
Sarajevo 71000

Na pozornost: ministra financija i trezora

Telefon: +387 33 205 345
Telefaks: +387 33 202 930

Za Banku:

**European Bank for Reconstruction and Development
One Exchange Square
London EC2A 2JN
United Kingdom**

Attention: Operation Administration Department

Fax: +44-20-7338-6100

KAO DOKAZ da su strane, preko svojih pravosnažno opunomoćenih predstavnika, potpisale ovaj ugovor o zajmu u četiri primjerka u Sarajevu, Bosna i Hercegovina, na dan i godinu kao što je prvi put ovdje navedeno.

BOSNA I HERCEGOVINA

Potpisao: */vlastoručni potpis nečitak/*
Ime: *Vjekoslav Bevanda*
Funkcija: *Ministar financija i trezora*

EUROPSKA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ

Potpisao: */vlastoručni potpis nečitak/*
Ime: *Ian Brown*
Funkcija: *Direktor Ureda EBRD-a, Bosna i Hercegovina*

PRILOG 1 – OPIS PROJEKTA

1. Svrha Projekta je da pomogne Projektom entitetu i Županiji u poboljšanju energetske učinkovitosti u Projektom entitetu s ciljem smanjenja potrošnje energije, emisija CO₂ i drugih povezanih okolišnih utjecaja kao i prevencije poplava na prostoru Projektom entiteta. Predviđa se da će ova investicija imati značajne okolišne koristi i koristi za ljudsko zdravlje, i da će značajno povećati kvalitetu i učinkovitost usluga koje pruža Projektni entitet.

2. Projekt se sastoji od sljedećeg, podložno onim promjenama koje Banka i Zajmoprimatelj mogu dogovoriti s vremenom na vrijeme:

Poboljšanje energetske učinkovitosti Projektom entiteta, uključujući (i) poboljšanje energetske učinkovitosti u kompleksu Projektom entiteta, (ii) zamjena kotla na ugljen energetski učinkovitijim kotlom na plin i rekonstrukcija distributivnog sustava za toplotnu energiju, (iii) rekonstrukcija kanalizacije i drenažnog sustava za bujične tokove, (iv) izgradnja plinskog priključka za Projektni entitet, i (v) inženjerske konzultantske usluge za nadzor radova.

3. Očekuje se da će Projekt biti završen do 31. ožujka 2021. godine.

PRILOG 2 – KATEGORIJE I POVLAČENJA SREDSTAVA

1. Ovdje priložena tabela daje kategorije, alokaciju iznosa Zajma za svaku kategoriju, i postotak troškova koji će se financirati unutar svake kategorije.
2. Bez obzira na odredbe paragrafa 1 gore u tekstu, (i) neće biti povlačenja sredstava za troškove napravljene prije datuma potpisivanja Ugovora o zajmu, i (ii) povlačenja sredstava za troškove napravljene prije Datuma pravosnažnosti Ugovora o zajmu neće prelaziti ukupni iznos od EUR 2.000.000.
3. Banka ima pravo povući sredstva u ime Zajmoprimatelja i isplatiti sama sebi, po dospijeću, jednokratnu proviziju.

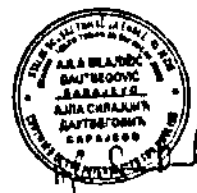
Dodatak Prilogu 2

Kategorija	Iznos Zajma u valuti Zajma	Postotak troškova koji će se financirati
(1) Građevinski radovi i inženjerske konzultantske usluge	EUR 9 900 000	Do 90 % iznosa ugovora isključujući poreze
(2) Jednokratna provizija	EUR 100 000	100 %
Ukupno	EUR 10.000.000	

Potvrđujem da ovaj prijevod u potpunosti odgovara originalu, koji je sastavljen na engleskom jeziku.

Datum: 21.09.2018

Stalni sudski tumač za engleski jezik – Ajla Silajdžić-Dautbegović



Članak 3.

Ova Odluka će biti objavljena u *Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori* na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Broj:
Sarajevo,

PREDSJEDATELJ

Milorad Dodik